

TERMA DHE KUSHTET E PËRGJITHSHME TË SHITJES

1. FUSHA E ZBATIMIT

1. Dërgesat dhe ofertat e Maccaferri Balkans sh.p.k. (këtu e në vijim referuar si "Maccaferri") do të bëhen ekskluzivisht në përputhje me këto Terma dhe Kushte të Përgjithshme të Shitjes (më tej referuar si "Kushtet e Përgjithshme"). Kushtet e Përgjithshme do të zbatohen gjithashtu për të gjitha marrëdhëniet e ardhshme të biznesit me blerësin (këtu e në vijim referuar si "Blerësi"), edhe në mungesë të një marrëveshjeje të shprehur për këtë qëllim. Blerësi i pranon këto Kushte të Përgjithshme duke konfirmuar porosinë ose marrjen e dorëzimit të mallrave. Kushtet e ndryshme ose plotësuese, në veçanti termat dhe kushtet e Blerësit, nuk do të zbatohen edhe nëse Maccaferri nuk i ka refuzuar shprehimisht ose ka kryer dorëzimin të Blerësi pa rezervë, duke qenë në dijeni të kushteve të tilla të ndryshme ose plotësuese.

2. PALËT

Ky dokument përcakton marrëdhënien kontraktore ndërmjet Maccaferri Balkans sh.p.k. me NUIS K92326003C, ("Maccaferri") dhe personit ose entitetit ("Blerësi") i cili blen mallra ("Produkte") /furnizime nga Maccaferri.

3. OFERTA DHE LIDHJA E KONTRATËS

1. Ofertat e Maccaferri-t nuk janë të detyrueshme, përveç rasteve kur ato parashikohen shprehimisht si oferta detyruese me shkrim ose janë pranuar nga Blerësi. Deklaratat e pranimin dhe të gjitha porositë e Blerësit do të kërkojnë konfirmimin e Maccaferri-t me shkrim ose me email në mënyrë që të jenë ligjërish efektive.
2. Në rast të ofertave të përcaktuara si detyruese, kontrata do të lidhet nëse oferta e Maccaferri-t pranohet nga Blerësi me shkrim brenda vlefshmerisë kohore të specifikuar në ofertë. Pas skadimit të kësaj periudhe kohore, Maccaferri nuk do të jetë më i lidhur me ofertën.
3. Nëse Blerësi vendos kërkesa specifike në lidhje me performancën e Maccaferri-t, Blerësi duhet të informojë Maccaferri për këtë me shkrim përpara konfirmimit të porosisë nga Blerësi.

4. DERGESA E MALLIT

Furnizimi i materialit behet sipas termave të dergesës të shkruara në konfirmimin e urdherit. Me përjashtim të rasteve të vecanta dhe me pranimin paraprak të Maccaferri, që do të raportohet në konfirmimin e urdherit, terheqja e materialit do të behet nga blerësi. Në këto raste Blerësi merr përsipër të terheq mallin në magazinën e Maccaferri në datën që do të komunikojë Maccaferri.

5. TERMAT E PAGESES

1. Faturat e leshuara nga Maccaferri janë të pagueshme brenda datës së rënë dakort në konfirmimin e urdherit.
2. Në rast të një pagese të vonuar apo të pakryer, Maccaferri ka të drejtë të aplikojë interese kundrejt Blerësit sipas legjislacionit shqiptar për pagesat e vonuara në detyrimet tregtare dhe kontraktore.
3. Nëse Maccaferri vjen në dijeni për rrezikun e pamundësisë së blerësit për të kryer aktivitetin (mungesa e efikasitetit produktiv) pas lidhjes së kontratës, Maccaferri ka të drejtë të bëjë dërgesa vetëm kundrejt parapagimit ose sigurimit. Për më tepër, Maccaferri do të ketë të drejtë të anulojë plotësisht ose pjesërisht kontratat individuale ose të gjitha kontratat e lidhura tashmë me Blerësin, nëse Blerësi dështon të bëjë një parapagim ose nuk garanton siguri edhe pas skadimit të një periudhe të arsyeshme mospagimi.

6. KOHA E DERGESËS

1. Nëse nuk është rënë dakord shprehimisht ndryshe me shkrim, datat e dorëzimit dhe periudhat e dorëzimit të deklaruara nga Maccaferri nuk janë të detyrueshme. Prandaj, Maccaferri nuk është përgjegjës për ndonjë dëmtim të shkaktuar drejtpërdrejt ose tërthorazi nga dërgesa e mallrave me vonesë ose të humbur.
2. Maccaferri mund të bëjë dërgesa të pjesshme për arsye të justifikuara me kusht që kjo të jetë e arsyeshme për Blerësin.
3. Maccaferri nuk do të jetë përgjegjës për vonesat në dorëzim ose performancë, edhe në rast të afateve dhe periudhave të dorëzimit të përcaktuara në mënyrë të detyrueshme, kur vonesa apo performanca ndodh për shkak të ngjarjeve të paparashikueshme dhe të pashmangshme përtej kontrollit të Maccaferri për të cilat Maccaferri nuk është përgjegjës, si në veçanti forca madhore. Në këtë rast datat e dorëzimit dhe periudhat e dorëzimit do të riplanifikohen ose zgjaten me kohëzgjatjen e një shqetësimi të tillë; Blerësi do të informohet për ndodhjen e një ngjarjeje të tillë në mënyrën e duhur.
4. Afati i dorëzimit respektohet kur materiali dorëzohet sipas kushteve të dorëzimit të rënë dakord nga palët.

7. TERMAT E GARANCISE

1. Maccaferri garanton që materiali i furnizuar është sipas karakteristikave dhe kushteve të specifikuar në konfirmimin e urdherit dhe/ose në dokumentin e transportit.
2. Maccaferri nuk do të jetë përgjegjës për çdo veprim të kryer nga blerësi ndaj materialit.
3. Maccaferri nuk merr përsipër asnjë garanci për kërkesa specifike teknike.
4. Maccaferri mund të marrë në konsideratë për garanci disa kërkesa specifike teknike nga blerësi vetëm nëse janë të përcaktuara në konfirmimin e urdherit.
5. Humbja ose dëmtimi i mallit pasi rreziku i ka kaluar blerësit dhe/ose malli është dorëzuar nuk e shkarkon blerësin nga detyrimi i tij për të paguar çmimin, përveç rastit kur humbja ose dëmtimi është për shkak të një veprimi ose mosveprimi të Maccaferri.

8. TOLERANCAT

Urdheri mund të quhet i kryer me një tolerancë në sasi të lejuar prej +/- 2 %, ose si përcaktohet në konfirmimin e urdherit.

9. NJOFTIMET E DIFEKTEVE-ANKESAT

1. Cdo ankese rreth mos perputhjes se mallit me konfirmimin e urdherit duhet te behet me shkrim brenda 15 diteve nga marrja e mallit. Ky afat zgjatet ne 30 dite ne rast te difekteve te fshehura. Ne rast te nje ankese te ardhur ne kohe dhe te justifikuar, pasi tekniket e Maccaferri bejne kontrollet, Maccaferri ka detyrim te kryeje vetem zevendesimin e mallit me difekt dhe dergimit ne te njejtin vend me dergesen fillestare, dhe kthimit e mallit difektoz.
2. Bleresi nuk do te kete te drejte te prishet kontraten ose te kerkoje kompesim te demit ose kostove shtese.
3. Bleresi nuk do te kete te drejte te kerkoje zevendesim te mallit ne qofte se nuk nderpret perdorimin e materialit difektoz. Ankesat nuk i japin te drejte bleresit te nderprese pagesat e faturave perpara daljes se difekteve.

10. PAKETIMI

1. Maccaferri do te siguroj paketim sipas standartit dhe perdorimit, duke e perjashtuar veten nga pergjegjesite rreth cdo humbje apo demtimi te materialit.

11. PRISHJA E KONTRATES

1. Kontrata e furnizimit do te konsiderohet automatikisht e prishur, pa asnje kosto per Maccaferri dhe me subjekt kompesimi per Maccaferri cdo demtim ka pasur ose mund te kete, ne rast se bleresi nuk i permbush nje ose me shume detyrime te percaktuara ne keto kushte dhe urdhrin per porosine e mallit, edhe pas nje ankese me shkrim.
2. Maccaferri mund te terhiqet nga kontrata ne rast se bleresi i nenshtrohet cdo procedure falimentimi, gjyqesore ose administrative, e tillë që të pengojë, direkt ose indirekt, mbare vajtjen e punes, pjesërisht ose plotësisht.

12. LIGJI I ZBATUESHËM DHE JURIDIKSIONI

Cdo proces gjyqesor qe behet duke ju bazuar interpretimit, aplikimit apo ekzekutimit te zgjidhjes se kontrates dhe/ose te kushteve te pergjithshme ose rasteve te ngjashme, do te zgjidhet sipas ligjit Shqiptar dhe do ti drejtohet gjykates shqiptare dhe zyrave qendrore te Maccaferri. Keto masa do te merren dhe ne rastin e nje padie te lidhur me kete.

13. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME

1. Ndryshimet dhe plotësimet në këto Kushte të Përgjithshme dhe çdo marrëveshje tjetër duhet të bëhen me shkrim.
2. Këto Kushte të Përgjithshme dhe e gjithë marrëdhënia kontraktuale ndërmjet Maccaferri-t dhe Blerësit do të rregullohen nga ligjet e Republikës së Shqipërisë.

TERMAT DHE KUSHTET E PËRGJITHSHME TË BLERJES

1. PARIMET E PËRGJITHSHME

1. Kushtet e mëposhtme të blerjes janë të vetmet që rregullojnë porositë e lëshuara ose kontratat e blerjes të përcaktuara nga Maccaferri Balkans Sh.P.K. (në tekstin e mëtejshëm referuar BLERËSI). Çdo ndryshim ose shtesë, si dhe çdo kusht i shitjes i furnitorit (në tekstin e mëtejshëm referuar si Furnizuesi) që është plotësisht ose pjesërisht i ndryshëm nga këto kushte blerjeje, do të jetë i vlefshëm vetëm nëse pranohet në mënyrë specifike me shkrim nga BLERËSI.

2. POROSITË DHE NDRYSHIMET E TYRE

1. Porositë, kontratat dhe kërkesat për shpërndarje të porosive ose furnizim, si dhe ndryshimet ose shtesat në to duhet të bëhen me shkrim.
2. Vlefshmëria e çdo marrëveshjeje verbale, duke përfshirë ndryshimet ose shtesat në këto kushte të blerjes, i nënshtrohet konfirmimit të detyrueshëm me shkrim nga BLERËSI.
3. Komunikimet e marra me faks ose elektronike do të konsiderohen gjithashtu si konfirmime me shkrim.
4. Kuotat NUK do të jenë të detyrueshme dhe nuk do të kërkojnë asnjë lloj pagese ndaj Furnizuesit, përveç rasteve kur është rënë dakord shprehimisht ndryshe ndërmjet Furnizuesit dhe BLERËSIT (ketu e ne vijim referuar se si "Palët").
5. Furnizuesi duhet t'i dërgojë me shkrim blerësit konfirmimin e porosisë. Porosia konsiderohet e pranuar nga Furnizuesi, përveç nëse refuzohet shprehimisht duke dërguar një letër të regjistruar, email të vërtetuar ose faks brenda 10 ditëve nga data e lëshimit.
6. Informacioni i nevojshëm për krijimin e furnitorëve të rinj është si më poshtë: Emri i kompanisë, adresa (ruga, numri i shtëpisë, qyteti, provinca, shteti, kodi postar, telefoni, faksi), adresa e emailit, kodi tatimor, NIPTI, Numri TVSH, IBAN, kushtet e pagesës dhe Incoterms.

3. DORËZIMI I MALLRAVE / SIGURIMI I SHËRBIMEVE

1. Dërgesat ose furnizimet që nuk përputhen me specifikimet në kontrata dhe me porositë e BLERËSIT janë të pranueshme vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të BLERËSIT.
2. Datat dhe kushtet e rënë dakord me shkrim janë të detyrueshme për Furnizuesin. Respektimi i afateve dhe datave të dorëzimit përcaktohet nga data kur blerësi merr mallrat.
3. Nëse Furnizuesi nuk respekton kushtet e dorëzimit edhe në lidhje me një pjesë të porosisë, BLERËSI - sipas gjyqimit të tij - do të ketë të drejtën të:
 - a) të vazhdojë me porosinë, me Furnizuesin që ka detyrimin t'i paguajë BLERËSIT një gjorbë të barabartë me 2% të shumës së materialit të pa dorëzuar ende për çdo javë vonesë deri në maksimum 10%;
 - b) të konsiderojë porosinë të anuluar duke dërguar një komunikim nga BLERËSI te Furnizuesi nëpërmjet letrës së regjistruar me faturë kthimi ose me email ose me faks. Në çdo rast, BLERËSI ruan të drejtën për të kërkuar kompensim për çdo dëmtim. Çdo gjorbë e përlogaritur mund të zbritet nga pagesat që detyrohet blerësi ndaj Furnizuesit. Nëse BLERËSI nuk e shfrytëzon këtë mundësi, Furnizuesi do të jetë ende i detyruar të paguajë shumën e duhur si gjorbë me paraqitjen e një fature të tillë nga ana e blerësit. Furnizuesi duhet të njoftojë menjëherë zyrën e blerjeve të BLERËSIT nëse parashikon ndonjë vështirësi që mund të pengojë aftësinë e tij për të ofruar ose furnizuar mallra ose shërbime në kohë dhe me cilësinë e kërkuar. Megjithatë, kjo nuk do ta përjashtojë atë nga asnjë përgjegjësi që rezultojn nga një vonesë në ofrimin e shërbimit.
4. Pranimi i pakushtëzuar i një dërgese mallrash ose ofrimi i shërbimeve me vonesë nuk do të nënkuptojë dhe nuk mund të kuptohet dhe barazohet në asnjë mënyrë si heqje dorë nga BLERËSI ndaj çdo pretendimi për dëmshpërblim.
5. Si rregull, dërgesat ose dërgesat e pjeshme nuk lejohen përveç nëse BLERËSI ka rënë dakord shprehimisht për to.
6. Sasitë, peshat dhe dimensionet e gjetura nga BLERËSI gjatë pranimit të mallrave do të jenë të vlefshme për qëllimet e çdo pretendimi.
7. Blerësit i kërkohet vetëm të pranojë sasitë e mallrave të porositura në të vërtetë. Një tolerancë lejohet nëse palët kanë rënë dakord paraprakisht.
8. Furnizuesi duhet t'i ofrojë shërbimet nëpërmjet kompanisë së tij. Ai mund të nënkontrakttojë ofrimin e shërbimeve palëve të treta vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të BLERËSIT, dhe në çdo rast të tillë do të jetë përgjegjës ndaj BLERËSIT për të gjitha aktivitetet e nënfurnizuesit sikur të ishin kryer nga vetë Furnizuesi. Në rast se kërkohen shërbime të palëve të treta, në përputhje me dhe për qëllimet e nenit. 1381 të Kodit Civil Italian, Furnizuesi pranon të përfshijë termat dhe kushtet e përcaktuara në këtë dokument në çdo kontratë që lidhet me të. Në çdo rast, Furnizuesi garanton përputhjen e plotë të tij dhe të çdo nënkontraktori dhe nënfurnizuesi me Aktin e Konsoliduar të Sigurisë (Dekreti Legjislativ Italian nr. 81/2008) duke i paraqitur blerësit emrin e palës ose palëve në kompaninë e tij dhe detyrat e tyre specifike që janë caktuar për të kryer detyrat e referuara në nenin 97 të Dekretit Legjislativ Italian 81/2008.
9. Për qëllime verifikimi, sipas kërkesës Furnizuesi duhet të tregojë të gjithë dokumentacionin e nevojshëm për të vërtetuar përshtatshmërinë e tij teknike profesionale.
10. Në bazë të nenit. 70 i Dekretit Legjislativ Italian 81/2008, të gjitha pajisjet e punës të përdorura nga Furnizuesi duhet të jenë në përputhje me dispozitat specifike legjislative dhe rregullatore që zbatojnë direktivat e produkteve të BE-së.
11. Standardet e performancës, konfigurimet dhe qëllimet e specifikuar nga BLERËSI nuk e përjashtojnë Furnizuesin nga detyrimi i tij për të ofruar zgjidhje që janë teknikisht pa defekte dhe ekonomike. Furnizuesi do të informojë menjëherë blerësin nëse standardet e performancës, konfigurimet ose qëllimet e përmendura më sipër janë në kundërshtim me këtë zgjidhje ose nëse ndryshimet ose përmirësimet në objektin ose qëllimin e shërbimit janë të nevojshme ose të përshtatshme për arsye të tjera. Shërbimet shtesë ose ndryshimet e bëra pa pëlqimin paraprak me shkrim të BLERËSIT nuk mund të përdoren si bazë për pretendimet nga Furnizuesi.
12. Shërbimet duhet të kryhen në përputhje me objektin e kontratës dhe qëllimin e shërbimit. Kjo vlen edhe për dokumentacionin në lidhje me specifikimet. Furnizuesi duhet të respektojë gjendjen e përgjithshme të shkencës dhe industrisë, ligjin rregullator në fuqi, direktivat evropiane, praktikën e sigurisë dhe masat përkatëse. Në ekzekutimin e urdhrave inxhinierikë, fokusi duhet të jetë në lehtësimin e ekzekutimit të lehtë të mirëmbajtjes dhe/ose inspektiveve.
13. Furnizuesi pranon të garantojë furnizimin e pjesëve të këmbimit për një periudhë minimale prej 10 (dhjetë) vitesh nga dorëzimi i fundit.

4. FORCA MADHORE

1. Në rast të forcës madhore, mosmarrëveshjeve të punës, ndërprerjeve të biznesit përtej kontrollit të BLERËSIT, trazirave, masave të qeverisë dhe ngjarjeve të tjera të pashmangshme, BLERËSI është i lirë nga detyrimi për të pranuar mallrat dhe/ose shërbimet sipas dërgesave të planifikuara për kohëzgjatja e këtyre ngjarjeve. Gjatë këtyre ngjarjeve dhe për 2 (dy) javët e mëvonshme, blerësi do të ketë të drejtë – pa paragjykuar ndonjë të drejtë tjetër të BLERËSIT – të ndërpresë plotësisht ose pjesërisht kontratën e furnizimit nëse ngjarje të tilla kanë një kohëzgjatje jo të papërfillshme dhe nevojat e blerësit janë reduktuar ndjeshëm sepse mallrat duhet të prodhohen diku tjetër për shkak të ngjarjeve të tilla.

5.NJOFTIMI I DERGESE DHE FATURA

1. Zbatohen detajet e përfshira në urdhrat e kontratës sonë. Fatura që përmban numrin e faturës, datën, referencën në numrin tonë të PO dhe informacionin tonë tatimor duhet të dërgohet ekskluzivisht në adresën e emailit të specifikuar në porosinë e blerjes, më konkretisht për Maccaferri Balkans Sh.P.K.: info.al@maccaferri.com
2. Për çështje administrative dërgoni një mesazh në adresën e emailit info.al@maccaferri.com. Për informacion në lidhje me pagesat dërgoni një mesazh në adresën e emailit info.al@maccaferri.com.

6. ÇMIMI DHE TRANSFERIMI I RREZIKUT

1. Nëse nuk përcaktohet ndryshe, çmimet janë "te dorezuara ne vend" (DAP Incoterms 2010) dhe përfshijnë paketimin. Tatimi mbi vlerën e shtuar (TVSH) është i përjashtuar. Furnizuesi merr përsipër të gjitha rreziqet e humbjes ose dëmtimit në lidhje me mallrat derisa ato të merren nga BLERESI ose nga përfaqësuesi i tij në vendin e dorëzimit të parashikuar në kontratë.
2. Shuma e kompensimit për mallrat dhe/ose shërbimet që do të furnizohen do të bihet dakord veçmas në çdo porosi ose kontratë. Çmimet e rena dakord nuk mund të ndryshohen nëse nuk është rënë dakord ndryshe me shkrim. Nëse në një kontratë shuma nuk është caktuar me një çmim fiks, por bazuar në shpenzimet e bëra dhe të dokumentuara, Furnizuesi garanton të mbajë kërkesën e tij nën ofertën ose vlerësimin total të miratuar. Çdo kosto shtesë do të mbulohet nga BLERESI vetëm nëse miratohet dhe dokumentohet më parë me shkrim.

7.KUSHTET E PAGESËS

1. Zbatohen kushtet e pagesës të shënuara në kontratën e porosisë/blejes. Paga do të bëhet vetëm pas kontrollit të faturës. 2. Paradhëniet nuk do të pranohen nëse nuk autorizohen shprehimisht nga zyra e thesarit të grupit.
3. Mënyra e pagesës e rekomanduar nga Zyra Qendrore e Thesarit është TRANSFERIMI BANKAR.
4. Nëse kontrata ndërmjet Furnizuesit dhe BLERËSIT bie në fushën e zbatimit të nenit. 3 dhe 6 të ligjit italian 136/2010 që përmban rregulla mbi gjurmueshmërinë e flukseve financiare në lidhje me punët, shërbimet dhe furnizimet publike, BLERESI do të kujdeset të përfshijë në porosinë e blerjes Kodin e Identifikimit të Tenderit (CIG) dhe, nëse është i pranishëm, Kodi Uniform i Projektit (CUP) në lidhje me kontratën publike. Në këtë rast, me pranimin e porosisë të shprehur në çdo formë (përfshirë në heshtje ose me fillimin e punimeve) nga Furnizuesi i kërkohet të respektojë plotësisht rregullat për gjurmueshmërinë e flukseve financiare. Shkelja e dispozitave në lidhje me gjurmueshmërinë përbën një shkelje serioze nga Furnizuesi dhe për këtë arsye do të rezultojë në përfundimin e kontratës së furnizimit.

8.PRETENDIME PËR DEFEKTE

1. Pranimi i mallrave dhe/ose shërbimeve nga ana e blerësit nuk përjashton ose nënkupton heqjen dorë nga garancia kundër defekteve nga Furnizuesi.
2. Mallrat dhe shërbimet e ofruara nga Furnizuesi dhe/ose palët e treta janë të garantuara kundër defekteve dhe keqfunksionimeve dhe për këtë arsye mbulohen nga garancia për defektet e parashikuara nga neni. 1490 të Kodit Civil italian dhe përsëri nga të gjitha garancitë e parashikuara nga ligji italian pa përjashtim në lidhje me karakteristikat specifike të furnizimit, kontratës dhe shërbimit të ofruar.
3. Përjashtimisht nga dispozitat e nenit. 1495 të Kodit Civil Italian, BLERESI mund të raportojë defekte në mallrat e furnizuara brenda 12 muajve nga dërgimi i tyre dhe, në rast defektesh të fshehura, brenda 30 ditëve nga zbulimi i këtyre defekteve.
4. Nëse BLERESI konstaton se produktet nuk janë në përputhje me specifikimet e rena dakord, sipas gjykimit të tij ai mund: a) të kërkojë zëvendësimin e menjëhershëm të produktit me defekt me shpenzimet e plota të Furnizuesit; b) refuzon produktin pa kërkuar zëvendësimin e tij, në këtë rast porosia duhet të konsiderohet e anuluar pa pagesë për BLERËSIN.
5. Nëse defekti ka të bëjë me përpunimin e materialeve të furnizuara nga BLERESO, kostoja e materialeve në fjalë do t'i ngarkohet Furnizuesit, i cili duhet të rimbursojë koston e tyre brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga kërkesa përkatëse me shkrim e BLERËSIT. Kjo tarifë mund të bëhet kur BLERESI ka paguar bilancin e furnizimit përpara se të raportohet defekti.
6. Nëse Furnizuesi ofron mallra ose shërbime për të cilat nuk ka pronësi të plotë, Furnizuesi do ta mbajë BLERËSIN plotësisht të padëmshëm ndaj çdo pretendimi të palës së tretë, si dhe një garanci të plotë të titullit të lirë dhe të qartë.
7. Palët bien dakord që, në kundërshtim me dispozitat e paragrafit të tretë të nenit. 1495 i Kodit Civil Italian, afati i parashkrimit për pretendimet për dëmshpërblim për defekte është 3 vjet, me përjashtim të rasteve të deklarimit të gabuar me mashtrim. Periudha e kufizimeve fillon me dorëzimin e produktit. Palët pranojnë se dispozita e përfshirë në nenin. 1497 i Kodit Civil italian zbatohet për aq sa është e mundur.
8. Nëse Furnizuesi përbush detyrimin e shërbimit shtesë duke furnizuar një produkt zëvendësues, kushtet e konfiskimit dhe kufizimet e mallrave të dorëzuara në zëvendësim do të llogariten përsëri nga dorëzimi, përveç nëse - gjatë shërbimit shtesë - Furnizuesi shpreh shprehimisht rezervimin se dorëzimi zëvendësues është kryer me demonstrim të pastër të vullnetit të mirë për të shmangur mosmarrëveshjet ose në interes të vazhdimit të marrëdhënies së furnizimit.
9. Në rast se BLERESI kryen shpenzime për shkak të dërgesës me defekt të produktit, në veçanti koston e transporti, përpunimit, punës, montimit dhe çmontimit, materialeve ose kostove për inspektime dhe kontrole, koston e sipërpërmendura do t'i ngarkohen Furnizuesi. 10. Palët bien dakord që nëse blerësi kundërshton furnizimin për ndonjë arsye, ai mund të pezullojë pagesën përkatëse derisa ligjshmëria dhe vlefshmëria e pretendimeve të jenë gjykuar përfundimisht, dhe për këtë arsye në raste të tilla Furnizuesi nuk do të jetë në gjendje të përpiqet të mbledhë këto të arkëtueshme dhe blerësit nuk do t'i kërkohet të paguajë asnjë interes për shumat e papaguara, madje as kamatë vonese apo interesa të tjera të kërkuara nga Dekreti Legjislativ Italian nr. 231/2002 i ndryshuar dhe përditësuar më pas.
11. BLERESI mund të kompensojë shumat e kërkuara nga Furnizuesi si kompensim për dëmet me ato që duhen për furnizime.
12. Paga e furnizimit nuk do të paragjykojë në asnjë mënyrë të drejtën e BLERËSIT për ta kundërshtuar atë dhe për të përsëritur pagesën si shtesë për të kërkuar kundër Furnizuesit kompensim për të gjitha dëmet, pa përjashtuar asnjë.

9.PËRGJEGJËSIA E PRODUKTIT DHE PROCEDURA E KTHIMIT

1. Në rast se një padi për përgjegjësinë e produktit ngrihet kundër BLERËSIT, Furnizuesi është i detyruar të dëmshpërblejë dhe ta mbajë blerësin të padëmtuar ndaj kërkesave të tilla nëse dhe në masën që dëmi është për shkak të një defekti të produktit të furnizuar nga furnizuesi. Nëse shkak i dëmit bie brenda fushëveprimit të përgjegjësisë të Furnizuesit, barra e provës në atë masë do të jetë përgjegjësi e këtij të fundit.
2. Në rastet e përmendura në paragrafin 9.1 më sipër, Furnizuesi është i detyruar të përballojë të gjitha shpenzimet duke përfshirë koston e çdo veprimi juridik.
3. Në të gjitha rastet e tjera do të zbatohen dispozitat e ligjit.
4. Përpara çdo tërheqjeje të produkteve për shkak të një defekti në produktin e furnizuar nga Furnizuesi, Blerësi do të informojë Furnizuesin, duke i ofruar mundësinë për të bashkëpunuar dhe diskutuar me Furnizuesin në lidhje me metodën më efektive të tërheqjes, përveç nëse urgjencat speciale parandalojnë një komunikim ose bashkëpunim të tillë. Koston e tërheqjes kuptohet se mbulohet nga Furnizuesi kur i atribuohet një defekti në produktin e furnizuar nga Furnizuesi.

10.E DREJTA E PERFUNDIMIT DHE PERFUNDIMIT

1. Përveç të drejtës së zgjidhjes së parakohshme dhe përfundimit të parashikuar me ligj, BLERESI ka të drejtë të zgjidhë kontratën me efekt të menjëhershëm nëse: # Furnizuesi ka bllokuar furnizimin për klientët e tij; # Kushtet financiare të Furnizuesit janë ose rrezikojnë të përkeqësohen ndjeshëm/thelbësisht, duke rrezikuar kështu aftësinë e tij për të furnizuar BLERËSIN; # Furnizuesi është në një situatë borxhi të tepërt ose ndërpret pagesat e tij për shkaqe që nuk i atribuohen forcës madhore.
2. Blerësi ka të drejtë të ndërpresë kontratën e furnizimit nëse Furnizuesi paraqet një kërkesë për një marrëveshje me kreditorët ose procedurë tjetër falimentimi ose ristrukturimi të borxhit që përfshin asetet e Furnizuesit.
3. Nëse Furnizuesi furnizon vetëm një pjesë të detyrimit, BLERESI mund të anulojë të gjithë kontratën nëse nuk është i interesuar për përbushje të pjesëshme.
4. Nëse BLERESI e ndërpret kontratën e furnizimit në bazë të të drejtave të ndërprerjes të përmendura në paragrafët e mësipërm, Furnizuesi është i detyruar të kompensojë blerësin për çdo humbje ose dëm të shkaktuar si rezultat, përveç rasteve kur Furnizuesi është përgjegjës për situatën që ka shkaktuar ngrihen në ushtrimin e së drejtës së zgjidhjes së kontratës.
5. Të drejtat dhe veprimet e parashikuara me ligj nuk kufizohen me dispozitat e këtij neni 10.

11. FURNIZIM ME MATERIALE

1. Çdo material, përbërës, kontejnerë dhe paketim special i furnizuar nga BLERESI do të mbetet pronë e tij. Ato mund të përdoren vetëm në përputhje me përdorimin e synuar. Përpunimi i materialeve dhe montimi i përbërësve kryhen në emër të BLERËSIT. Kuptohet që, në proporcion me vlerën e komponenteve të BLERËSIT në lidhje me vlerën e të gjithë produktit, BLERËSI do të jetë bashkëpronar i mallrave të prodhuara me materialet dhe komponentet e tij. Furnizuesi pranon t'i mbrojë këto produkte në emër të BLERËSIT.

12. KONFIDENCIALITETI

1. Në lidhje me palët e treta, Furnizuesi do të mbajë konfidenciale të gjitha informacionet komerciale dhe teknike të vëna në dispozicion nga BLERËSI (përfshirë të dhënat që mund të mësohen nga objektet, dokumentet ose programet kompjuterike dhe çdo informacion ose përvojë tjetër), si dhe rezultatet e punët e kryera sipas kontratës, me përjashtim të asaj që tashmë është në dijeni të publikut. Informacioni do të vihet në dispozicion vetëm në ambientet e Furnizuesit për ata persona që kanë nevojë për të për qëllimet e furnizimeve që do t'i ofrohen BLERËSIT. Këta njerëz duhet të bien dakord të ruajnë konfidencialitetin e informacionit. Informacioni është pronë ekskluzive e BLERËSIT dhe nuk mund të kopjohet ose përdoret komercialisht - me përjashtim të dërgesave të BLERËSI - pa pëlqimin paraprak me shkrim të BLERËSIT. Me kërkesë të BLERËSIT, të gjitha informacionet e komunikuar nga BLERËSI (përfshirë kopjet ose regjistrimet, nëse ka), si dhe mallrat dhe mjetet e dhëna nga BLERESI tek Furnizuesi duhet të kthehen ose të shkatërrohen menjëherë. Të gjitha të drejtat për këtë informacion janë të rezervuara për BLERËSIN (përfshirë të drejtat e pronësisë industriale dhe intelektuale). Kjo vlen edhe për informacionin e dhënë nga palët e treta.
2. Mallrat e krijuara në bazë të dokumentacionit si vizatime, modele dhe të ngjashme të përgatitura nga BLERESI ose të bazuara në informacione konfidenciale të BLERËSIT nuk mund të përdoren kurrë nga Furnizuesi jashtë kontratës së furnizimit me BLERËSIN, as të ofrohen apo shiten palëve të treta. Sa më sipër vlen edhe për porositë e BLERËSIT.
3. Për sa i përket informacionit teknik dhe komercial të marrë nga BLERESI për ekzekutimin e shërbimit, angazhimi i konfidencialitetit do të vazhdojë edhe pas ekzekutimit dhe lidhjes së kontratës deri dhe në masën që një informacion i tillë të mos bëhet i ditur publik për arsye që nuk i atribuohen Furnizuesit, ose në rast se BLERESI heq dorë nga angazhimi i konfidencialitetit me shkrim.

13. KONTROLLET DHE DOGANAT E EKSPORTIT

13.1 Furnizuesi është i detyruar të informojë blerësin për çdo kërkesë në lidhje me licencat e eksportit (rieksportit) të Produkteve sipas legjisllacionit italian, evropian ose amerikan në lidhje me kontrollet e eksportit dhe rregulloret doganore, dhe në të njëjtën kohë kërkohet të informojë BLERËSIN për legjisllacionin e kontrollit të eksportit dhe rregulloret doganore në fuqi në vendin e origjinës së Produkteve. Prandaj, të paktën në ofertat, konfirmimet e porositve dhe faturat, Furnizuesi duhet të komunikojë informacionin e mëposhtëm në lidhje me Produktet: - çdo numër të aplikueshëm të listës së eksportit; - ECCN (Numri i Klasifikimit të Kontrollit të Eksportit) për mallrat e SHBA (duke përfshirë teknologjinë dhe softuerin) sipas Rregulloretve të Administratës së Eksportit të SHBA (EAR); - vendi i origjinës së Produkteve dhe komponentëve të lidhur, duke përfshirë teknologjinë dhe softuerin; - çdo transport produktesh brenda territorit të SHBA, çdo prodhim apo magazinim produktesh në SHBA dhe çdo produkt të prodhuar me teknologjinë amerikane; - tarifat doganore për produktet (Kodi HS i Produktet); - një person i referencës brenda kompanisë, i disponueshëm sipas kërkesës për të dhënë informacion të mëtejshëm. Me kërkesë, Furnizuesi do të ofrojë me shkrim çdo të dhënë shtesë mbi tregtinë e jashtme në lidhje me Produktet dhe përbërësit e tyre dhe do të informojë BLERËSIN për çdo ndryshim të bërë në këto të dhëna menjëherë dhe në çdo rast përpara dorëzimit të BLERËSIT.

14. PËRPUTHJA ME STANDARDET DHE PARIMET

1. Furnizuesi duhet të respektojë ligjin në lidhje me trajtimin e punonjësve, mbrojtjen e mjedisit dhe shëndetin dhe sigurinë në vendin e punës dhe të angazhohet për të minimizuar efektet negative të aktiviteteve të tij mbi njeriun dhe mjedisin. Përveç kësaj, Furnizuesi do të respektojë parimet e Iniciativës Globale të OKB-së, veçanërisht ato që kanë të bëjnë me mbrojtjen e të drejtave të njeriut në nivel ndërkombëtar, të drejtën për marrëveshje kolektive, heqjen e punës së detyruar dhe punës së fëmijëve, eliminimin e kriterëve diskriminues. në rekrutimin e personelit, përgjegjësinë mjedisore dhe parandalimin e korrupsionit.
2. Nëse Furnizuesi shkel ligjin në mënyrë të përsëritur dhe/ose shkel ligjin pavarësisht se është njoftuar në mënyrën e duhur dhe nuk është në gjendje të demonstrojë se kjo shkelje është korrigjuar sa më shumë që të jetë e mundur dhe se ka marrë masat e duhura për të shmangur shkeljet e ardhshme, BLERESI rezervon të drejtën të zgjidhë kontratën e furnizimit pa paralajmërim.
3. Sistemi i menaxhimit të cilësisë. Furnizuesi pranon të zbatojë një Sistem të Menaxhimit të Cilësisë sipas ISO 9001: 2015, të certifikuar nga një organ certifikues i akredituar sipas kriterëve të njohjes reciproke të MLA brenda EA. Qëllimi i certifikimit duhet të jetë në përputhje me produktet e furnizimit. Në mungesë të një certifikimi të tillë, sipas gjykimit të BLERËSIT, furnizuesi pranon t'i nënshtrohet një auditimi të sistemit të tij të menaxhimit të cilësisë brenda kohës së kërkuar nga BLERËSU.
4. Sistemi i menaxhimit të shëndetit dhe sigurisë. Furnizuesi merr përsipër të zbatojë një Sistem të Menaxhimit të Shëndetit dhe Sigurisë sipas BS OHSAS 18001: 2007 (nga marsi 2018 - ISO 45001: 2018), mundësisht të certifikuar nga një organizëm certifikues i akredituar sipas kriterëve të njohjes reciproke MLA brenda EA. Qëllimi i certifikimit duhet të jetë në përputhje me rreziqet e produkteve të furnizuara. Në mungesë të një certifikimi të tillë, sipas gjykimit të BLERËSIT, furnizuesi pranon t'i nënshtrohet një auditimi të sistemit të tij të menaxhimit të shëndetit dhe sigurisë brenda kohës së kërkuar nga BLERËSI. Furnizuesi deklaron gjithashtu se është në përputhje me të gjitha rregulloret e detyrueshme për shëndetin dhe sigurinë e punëtorëve në vendin e tij, në vendet e OFFICINE MACCAFERRI Group dhe në ato të klientëve fundorë të Maccaferri Balkans Sh.P.K. në lidhje me çdo shërbim që lidhet me furnizimin e produktit.

5. Sistemi i menaxhimit të mjedisit. Furnizuesi pranon të zbatojë një Sistem të Menaxhimit Mjedisor sipas ISO 14001: 2015, mundësisht të certifikuar nga një organizëm certifikues i akredituar sipas kritereve të njohjes reciproke MLA brenda EA. Qëllimi i certifikimit duhet të jetë në përputhje me aspektet mjedisore të produkteve të furnizuara. Në mungesë të një certifikimi të tillë, sipas gjykimit të BLERËSIT, furnizuesi pranon t'i nënshtrohet një auditimi të sistemit të tij të menaxhimit mjedisor brenda kohës së kërkuar nga BLErësi. Furnizuesi deklaron gjithashtu se është në përputhje me të gjitha rregulloret e detyrueshme mjedisore në vendin e tij, në vendet e OFFICINE MACCAFERRI Group dhe në ato të klientëve fundorë të Maccaferri Balkans Sh.P.K. në lidhje me ciklin e jetës së produktit.

15. VENDI I KRYERJES

1. Vendi i kryerjes është vendi ku malli duhet të dorëzohet sipas kontratës ose në të cilin duhet të ofrohet shërbimi në përputhje me porosinë/kontratën.

16. TË NDRYSHME

1. Mosefektiviteti i mundshëm i një klauzole të këtyre kushteve ose marrëveshjeve të mëvonshme plotësuese nuk do të rezultojë në pavlefshmërinë e kushteve të tjera. Palët do të bien dakord për një klauzolë zëvendësuese që pasqyron sa më shumë qëllimin e saj ekonomik.
2. Kushtet janë të shkruara në italisht dhe mund të përkthehen në gjuhën e kërkuar. Në rast mospërputhjeje dhe/ose interpretimi të ndryshëm, Palët deklarojnë shprehimisht se do të mbizotërojnë versionin italian.
3. Këto kushte blerjeje rregullohen ekskluzivisht nga ligjet e Republikës Italiane. Asnjë ligj tjetër nuk do të zbatohet, duke përfshirë Konventën e Hagës në lidhje me një Ligj Uniform për Shitjen Ndërkombëtare të Mallrave, Konventën e Kombeve të Bashkuara për Kontratat për Shitjen Ndërkombëtare të Mallrave ose konventa të tjera, rregullore ose ligje të tjera ndërkombëtare private të zbatueshme për shitjen e mallrave. dhe/ose shërbime.
4. Për çdo mosmarrëveshje që rrjedh nga këto kushte ose që lidhet me to, Gjykata e Bolonjës do të ketë juridiksion ekskluziv, palët bien dakord që të gjitha juridiksionet e tjera konkurruese ose alternative janë të përjashtuara shprehimisht.
5. Palët pranojnë reciprokisht se çdo dispozitë individuale e kësaj kontrate, duke përfshirë këto kushte të përgjithshme për blerjen e mallrave dhe shërbimeve, është diskutuar plotësisht nga të dyja palët në cilësinë e tyre si operatorë profesionistë, të rënë dakord dhe miratuar në mënyrë specifike, si dhe çdo paragraf individual dhe nene.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. SCOPE OF APPLICATION

1. The deliveries and offers of Maccaferri Balkans sh.p.k. (hereinafter referred to as #Maccaferri") shall be exclusively made in accordance with these General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as #General Terms"). The General Terms shall also apply to all future business relations with the buyer (hereinafter referred to as #Buyer"), even in the absence of an express agreement to this effect. Buyer accepts these General Terms by placing the order or the receipt of delivery of the goods. Diverging or supplementary terms, in particular Buyer's terms and conditions of purchase, shall not apply even if Maccaferri. did not expressly reject them or has affected the delivery to Buyer without reservation while being aware of such diverging or supplementary terms.

2. PARTIES

This document sets out the contractual relationship between Maccaferri Balkans sh.p.k. with NUIS K92326003C (Maccaferri) and the person or entity (Buyer) which acquires goods (#Product") from Maccaferri.

3. OFFER AND CONCLUSION OF CONTRACT

1. Maccaferri's offers are non-binding, unless they are expressly stipulated as binding offers in writing or are accepted by the buyer. Declarations of acceptance and all orders of Buyer shall require Maccaferri's confirmation in writing or by email in order to be legally effective.
2. In case of offers stipulated as binding, a contract shall be concluded if Maccaferri's offer is accepted by Buyer in writing within the validity date of offer. Upon expiry of this time period, Maccaferri shall no longer be bound to the offer.
3. If Buyer imposes specific requirements as to Maccaferri's performance, Buyer must inform Maccaferri thereof in writing prior to Buyer's confirmation of the order.

4. DELIVERY OF GOODS

Material delivery is carried out according to delivery terms written on the Order Confirmation. In exceptional cases and with the prior approval of the Maccaferri, to be reported on Order Confirmation, material collection will be carried out by the Buyer. In such cases, The Buyer undertakes to collect the goods at the Maccaferri's plant on the date communicated by the Maccaferri.

5. TERMS OF PAYMENT

1. Invoices issued by Maccaferri are payable within the agreed time limits shown on the Order Confirmation.
2. In case of delayed or missed payment, Maccaferri has the right to apply interests to the Buyer in the amount according to the Albanian legislation for late payments on commercial and contractual obligations. The assertion of a claim for further damages due to the default shall remain unaffected
3. If Maccaferri becomes aware of the risk of Buyer's impossibility to perform (lack of productive efficiency) after conclusion of the contract, Maccaferri shall be entitled to make outstanding deliveries only against prepayment or the provision of security. In addition, Maccaferri shall be entitled to rescind individual, or all contracts already concluded with Buyer in whole or in part, if Buyer fails to make a prepayment or fails to provide security even after the expiry of a reasonable grace period.

6. DELIVERY PERIODS

1. Unless otherwise expressly agreed in writing, the delivery dates and delivery periods stated by Maccaferri shall be non-binding. Therefore, the Maccaferri is not responsible for any damages directly or indirectly caused by the delayed or missed delivery goods.
2. Maccaferri may make partial deliveries for justified reasons provided this is reasonable for Buyer.
3. Even in case of bindingly agreed delivery dates and delivery periods, Maccaferri shall not be responsible for delays in delivery or performance due to unpredictable, unavoidable events beyond Maccaferri's control for which Maccaferri is not responsible, such as in particular force majeure. Delivery dates and delivery periods shall be rescheduled or extended by the length of such disturbance; Buyer shall be informed of the occurrence of such event in an appropriate manner.
4. Delivery term is observed when the material is delivered according to delivery conditions agreed by the parties.

7. TERMS OF WARRANTY

1. Maccaferri guarantees that the supply of material will conform to the characteristics and conditions specified on the Order Confirmation and/or Document of Transport.
2. Maccaferri will not be responsible for any operations and/or applications to which the product can be subjected by the Buyer or anyone in his stead.
3. Maccaferri doesn't undertake any warranty about product's marketability, quality, and suitability for any specific purpose.
4. Maccaferri can consider specific technical and/or warranty requests by the Buyer only if accepted in writing on the Order Confirmation.
5. Loss of or damage to the goods after the risk has passed to the buyer or the goods are delivered to it does not discharge the buyer from his obligation to pay the price, unless the loss or damage is due to an act or omission of the Maccaferri.

8. TOLERANCES

The order will be considered executed with a permitted quantity tolerance of +/-2 %, unless otherwise provided for in the Order confirmation.

9. NOTICE OF DEFECTS - COMPLAINTS

1. Any claims for goods not in conformity with the Order Confirmation must be made in writing within 15 days from receipt of the goods. This term extended to 30 days in case of hidden defects. In case of a timely and justified claim, after Maccaferri's technicians check, the Maccaferri is liable only for the replacement of the defective goods, delivered to the same place of original supply, with return of the same.
2. Buyer will have no right to resolve the contract or ask for compensation of any damages or other cost.
3. The Buyer will lose any right of claim and of goods replacement if he doesn't immediately suspend the processing or the use of the contested material. Claims and protests do not allow the Buyer to suspend the payment of the invoice pertinent to the contested goods.

10. PACKAGING

1. The Maccaferri will provide for packing according to standards, remaining however exempted from any responsibility for any loss or damage.

11. CONTRACT CANCELLATION

1. The supply contract will be considered automatically cancelled, without any charge for the Maccaferri and subject to compensation for any damage that the Maccaferri had or could suffer, in case the Buyer does not fulfil one or more obligations defined in these conditions and the document for the order of the goods, even after and despite a written notice.
2. The Maccaferri may withdraw from the Contract in case the Buyer is subjected to any insolvency proceedings, judicial or administrative, such to inhibit, directly or indirectly, its regular operations, partially or totally.

12. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

Any litigation resulting from the interpretation, application, execution resolution of the Contract and/or of these General Conditions, or, in any case, relevant to the same, will be regulated by the Albanian Law and will be addressed exclusively to the Court of the Maccaferri's head office. This provision will be applied also in case of connected lawsuits.

13. GENERAL PROVISIONS

1. Changes and additions to these General Conditions and any other agreement must be made in writing.
2. These General Conditions and the entire contractual relationship between Maccaferri and the Buyer shall be governed by the laws of the Republic of Albania.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDER

1. GENERAL PRINCIPLES

1. The following purchasing conditions are the only ones that govern the orders issued or purchase contracts stipulated by Maccaferri Balkans Sh.P.K. (hereinafter BUYER). Any change or addition, as well as any sales conditions of the supplier (hereinafter the Supplier) that are completely or partially different from these purchasing conditions, will be valid only if specifically accepted by the BUYER in writing.

2. ORDERS AND THEIR CHANGES

1. Orders, contracts and requests for delivery or supply as well as changes or additions to them must be made in writing.
2. The validity of any verbal agreements, including changes or additions to these conditions of purchase, is subject to mandatory written confirmation by the BUYER.
3. Communications received by fax or electronically will also be considered as written confirmations.
4. The quotes will NOT be binding and will not require any kind of payment to the Supplier unless otherwise explicitly agreed between the Supplier and the BUYER (hereinafter jointly the "Parties").
5. The Supplier must send the confirmation of the order to the BUYER in writing. The order is deemed as accepted by the Supplier unless it is expressly rejected by sending a registered letter, certified email or fax within 10 days from its date of issue.
6. The information necessary for the creation of new suppliers is as follows: Company name, address (street, house number, city, province, state, postal code, telephone, fax), email address, tax code, VAT number, VAT, IBAN, terms of payment and Incoterms.

3. DELIVERY OF GOODS / PROVISION OF SERVICES

1. Deliveries or supplies that do not comply with the specifications in the contracts and the BUYER's orders are only acceptable with the prior written consent of the BUYER.
2. The dates and terms agreed in writing are binding for the Supplier. The respect of the lead times and delivery dates is determined by the date the BUYER receives the goods.
3. If the Supplier does not comply with the terms of delivery even with respect to one part of the order, the BUYER - at its discretion - will have the right to:
 - a) proceed with the order, with the Supplier having an obligation to pay the BUYER a penalty equal to 2% of the amount of the material not yet delivered for each week of delay up to a maximum of 10%;
 - b) consider the order cancelled by sending a communication from the BUYER to the Supplier via registered letter with return receipt or by email or by fax. In any case the BUYER retains the right to seek compensation for any damages. Any penalties accrued can be deducted from payments due from the BUYER to the Supplier. If the BUYER does not avail itself of this option, the Supplier will still be obliged to pay the sum due as a penalty upon presentation of such an invoice by the BUYER. The Supplier shall immediately notify the BUYER's purchasing office if it foresees any difficulties that may hinder its ability to deliver or supply goods or services on time and with the required quality. However, this will not exempt it from any responsibilities resulting from a delay in providing the service.
4. The unconditional acceptance of a delivery of goods or provision of services that are late will not imply and cannot in any way be understood and equated as a waiver by the BUYER to any claim for damages.
5. As a rule, deliveries or partial deliveries are not permitted unless the BUYER has expressly agreed to them.
6. The quantities, weights and dimensions found by the BUYER during the acceptance of the goods will be valid for the purposes of any claims.
7. The BUYER is only required to accept the quantities of goods actually ordered. A tolerance is allowed if previously jointly agreed to by the parties.
8. The Supplier must provide the services through its company. It may subcontract the provision of services to third parties only with the prior written consent of the BUYER, and in any such case it will be responsible to the BUYER for all the sub-supplier's activities as if they had been carried out by the Supplier itself. In the event that services of third parties are requested, pursuant to and for the purposes of art. 1381 of the Italian Civil Code the Supplier agrees to incorporate the terms and conditions set out in this document in any related underlying contracts. In any case, the Supplier guarantees its full compliance and that of any subcontractors and sub-suppliers with the Consolidated Safety Act (Italian Legislative Decree no. 81/2008) by submitting to the BUYER the name of the party or parties in its company and their specific duties who are assigned to perform the tasks referred to in Article 97 of Italian Legislative Decree 81/2008.
9. For the purpose of verification, upon request the Supplier must show all the documentation necessary to substantiate its professional technical fitness.
10. Pursuant to art. 70 of Italian Legislative Decree 81/2008, all work equipment used by the Supplier must comply with specific legislative and regulatory provisions implementing EU product directives.
11. The performance standards, configurations and purposes specified by the BUYER shall not exempt the Supplier from its obligation to provide solutions that are technically defect-free and economical. The Supplier shall promptly inform the BUYER if the performance standards, configurations or purposes mentioned above are in conflict with such solution or if changes or improvements in the object or purpose of the service are necessary or appropriate for other reasons. Additional services or changes made without the prior written consent of the BUYER cannot be used as a basis for claims by the Supplier.
12. The services must be performed in accordance with the object of the contract and the purpose of the service. This also applies to documentation relating to specifications. The Supplier must observe the general state of science and industry, applicable regulatory law, European directives, safety practices and related measures. In the execution of engineering orders, the focus must be on allowing easy execution of maintenance and/or inspections.
13. The Supplier agrees to guarantee the supply of spare parts for a minimum period of 10 (ten) years from the last delivery.

4. FORCE MAJEURE

1. In case of force majeure, labour disputes, interruptions of business beyond the control of the BUYER, riots, government measures and other unavoidable events, BUYER is free from the obligation to accept the goods and/or services according to the scheduled deliveries for the duration of these events. During these events and for the subsequent 2 (two) weeks, the BUYER will be entitled – without prejudice to any other right of the BUYER - to fully or partially terminate the supply contract if such events have a non-negligible duration and the needs of the BUYER are considerably reduced because the goods must be produced elsewhere due to such events.

5. SHIPPING NOTIFICATION AND INVOICE

1. The details contained in our contract orders apply. The invoice containing the invoice number, the date, the reference to our PO number and our tax information must be sent exclusively to the email address specified in the purchase order, more specifically for Maccaferri Balkans Sh.P.K.:
info.al@maccaferri.com
2. For administrative matters, send a message to the email address info.al@maccaferri.com. For information regarding payments send a message to the email address info.al@maccaferri.com.

6. PRICE AND TRANSFER OF RISK

1. Unless otherwise stipulated, prices are "delivered at place" (DAP Incoterms 2010) and include packaging. Value added tax (VAT) is excluded. The Supplier assumes all risks of loss or damage related to the goods until they are received by the BUYER or by its representative at the place of delivery envisaged in the contract.
2. The amount of compensation for the goods and/or services to be supplied will be agreed to separately in each order or contract. The agreed prices cannot be changed unless otherwise agreed to in writing on a case by case basis. If in a contract the consideration has not been set at a fixed price, but rather based on the expenses incurred and documented, the Supplier guarantees to maintain its request below the total approved offer or estimate. Any additional costs will be covered by the BUYER only if previously approved and documented in writing.

7. PAYMENT TERMS

1. The payment terms noted in the order/purchase contract apply. Payment will be made only after checking the invoice.
2. Advance payments will not be accepted unless expressly authorised by the group treasury office.
3. The payment method recommended by the Central Treasury Office is BANK TRANSFER.
4. If the contract between the Supplier and the BUYER falls within the scope of application of art. 3 and 6 of Italian Law 136/2010 containing rules on the traceability of financial flows relating to works, services and public supplies, the BUYER will take care to include in the purchase order the Tender Identification Code (CIG) and, if present, the Uniform Project Code (CUP) relating to the public contract. In this case, with the acceptance of the order expressed in any form (including tacitly or by commencing works) the Supplier is required to fully comply with the rules on the traceability of financial flows. The violation of the provisions regarding traceability constitutes a serious breach by the Supplier and therefore will result in the supply contract being terminated.

8. CLAIMS FOR DEFECTS

1. The BUYER's acceptance of the goods and/or services does not exclude or imply a waiver of the warranty against defects by the Supplier.
2. The goods and services provided by the Supplier and/or third parties are guaranteed against defects and malfunctions and are therefore covered by the warranty for defects envisaged by art. 1490 of the Italian Civil Code and again by all the guarantees envisaged by the Italian law without exception in relation to the specific characteristics of the supply, the contract and the service provided.
3. In exemption of the provisions of art. 1495 of the Italian Civil Code, BUYER may report defects in the goods supplied within 12 months from their delivery, and, in the case of hidden defects, within 30 days of the discovery of such defects.
4. If the BUYER ascertains that the products do not comply with the agreed specifications, at its discretion it can: a) request the immediate replacement of the defective product at the Supplier's full expense; b) refuse the product without requesting its replacement, in which case the order must be considered cancelled without charge to the BUYER.
5. If the defect concerns processing materials supplied by the BUYER, the cost of said materials will be charged to the Supplier, who must reimburse their cost within 30 (thirty) days from the relative written request of the BUYER. This charge may take place when the BUYER has paid the balance of the supply before the defect has been reported.
6. If the Supplier provides goods or services for which it does not have full ownership, the Supplier will hold the BUYER fully harmless against any third-party claims, as well as a full guarantee of free and clear title.
7. The Parties agree that, contrary to the provisions of the third paragraph of art. 1495 of the Italian Civil Code, the limitation period for claims for damages due to defects is 3 years, except for cases of fraudulent erroneous declaration. The limitations period begins with the delivery of the product. The Parties acknowledge that the provision contained in art. 1497 of the Italian Civil Code applies to the extent possible.
8. If the Supplier fulfils the obligation of additional service by supplying a replacement product, the terms of forfeiture and limitations of the goods delivered in replacement will be calculated again from the delivery, unless - during the additional service - the Supplier explicitly expresses the reservation that the substitute delivery has been carried out by pure demonstration of good will in order to avoid disputes or in the interest of the continuation of the supply relationship.
9. In the event that the BUYER incurs expenses due to defective delivery of the Product, in particular costs of transport, shipping, processing, labour, assembly and disassembly, materials or costs for inspections and checks, the aforementioned costs will be charged to the Supplier.
10. The Parties agree that if the BUYER disputes the supply for any reason it may suspend the corresponding payment until the legality and validity of the claims have been judged definitively, and therefore in such cases the Supplier will not be able to attempt to collect such receivable and the BUYER will not be required to pay any interest on the sums not paid, not even default interest or other interest called for by Italian Legislative Decree no. 231/2002 as subsequently amended and updated.
11. The BUYER may offset the sums requested from the Supplier by way of compensation for damages with those due for supplies.
12. The payment of the supply will not prejudice in any way the right of the BUYER to contest it and to repeat the payment in addition to claim against the Supplier compensation for all damages, none excluded.

9. PRODUCT LIABILITY AND RECALL PROCEDURE

1. In the event that an action for product liability is filed against the BUYER, the Supplier is obliged to indemnify and hold the BUYER harmless against such requests if and to the extent that the damage is due to a defect of the product supplied by the supplier. In the event of liability arising from default, it will only apply if the Supplier is in default. If the cause of the damage falls within the scope of the Supplier's responsibilities, the burden of proof to that extent will be the responsibility of the latter.
2. In the cases referred to in paragraph 9.1 above, the Supplier is obliged to bear all costs and expenses, including the costs of any legal action.
3. In all other cases, the provisions of the law will apply.
4. Before any recall of the products due wholly or partially to a defect in the product supplied by the Supplier, the BUYER will inform the Supplier, offering it the possibility to collaborate and discuss with the Supplier regarding the most efficient method of recall, unless special urgencies prevent such communication or collaboration. The costs of the recall are understood to be borne by the Supplier when it is attributable to a defect in the product supplied by the Supplier.

10. RIGHT OF EARLY TERMINATION AND TERMINATION

1. In addition to the right of early termination and termination envisaged by law, the BUYER has the right to terminate the contract with immediate effect if: # the Supplier has blocked the supply to its customers; # the Supplier's financial conditions are or risk being significantly/substantially deteriorated, thereby compromising its ability to supply the BUYER; # the Supplier is in a situation of excessive debt or interrupts its payments due to causes not attributable to force majeure.
2. The BUYER has the right to terminate the supply contract if the Supplier presents a request for an arrangement with creditors or other bankruptcy or debt restructuring procedure that involves the Supplier's assets.
3. If the Supplier supplies only a part of what is due, the BUYER may cancel the entire contract if it is not interested in partial fulfilment.
4. If the BUYER terminates the supply contract by virtue of the termination rights referred to in the preceding paragraphs, the Supplier is obliged to compensate the BUYER for any losses or damages caused as a result, unless the Supplier is responsible for the situation that gave rise to the exercising of the right of termination of the contract.
5. The rights and actions envisaged by law shall not be limited by the provisions of this Article 10.

11. SUPPLY OF MATERIALS

1. Any materials, components, containers and special packaging supplied by the BUYER will remain its property. They may only be used in accordance with their intended use. The processing of the materials and the assembly of the components are performed on behalf of the BUYER. It is understood that, in proportion to the value of BUYER's components with respect to the value of the entire product, BUYER will be co-owner of the goods manufactured with its materials and components. The Supplier agrees to safeguard these products on behalf of the BUYER.

12. CONFIDENTIALITY

1. With respect to third parties, the Supplier will keep confidential all commercial and technical information made available by the BUYER (including data that can be learned from objects, documents or software and any other information or experience), as well as the results of the works performed under the contract, except what is already public knowledge. The information will be made available only on the Supplier's premises to those persons who need it for the purposes of the supplies to be provided to the BUYER. These people must agree to maintain the confidentiality of the information. The information is the exclusive property of the BUYER and may not be duplicated or used commercially - except for deliveries to the BUYER - without prior written consent of the BUYER. At the request of the BUYER, all information communicated by the BUYER (including copies or recordings, if any), as well as the goods and tools given by the BUYER to the Supplier must be immediately returned or destroyed. All rights to this information are reserved to the BUYER (including industrial and intellectual property rights). This also applies to information provided by third parties.
2. Goods created on the basis of documentation like drawings, models and the like prepared by the BUYER or based on confidential information of the BUYER can never be used by the Supplier outside the supply contract with BUYER, nor offered or sold to third parties. The above also applies to the BUYER's orders.
3. With regard to the technical and commercial information received by the BUYER for the execution of the service, the commitment of confidentiality will continue even after the execution and conclusion of the contract until and to the extent that such information does not become public knowledge for reasons not attributable to the Supplier, or in the event that the BUYER waives the confidentiality commitment in writing.

13. EXPORT CONTROLS AND CUSTOMS

13.1 The Supplier is obliged to inform the BUYER of any requirements relating to the export (re-export) licences of the Products according to Italian, European or US legislation related to export controls and customs regulations, and at the same time is required to inform the PURCHASER of export control legislation and customs regulations in force in the Products' country of origin. Therefore, at least in offers, order confirmations and invoices the Supplier must communicate the following information regarding the Products: - any applicable export list number; - ECCN (Export Control Classification Number) for US goods (including technology and software) according to the US Export Administration Regulations (EAR); - country of origin of the Products and related components, including technology and software; - any transport of products within the territory of the USA, any manufacture or storage of products in the USA and any products manufactured with US technology; - customs tariffs for products (HS Code of Products); - a person of reference within the company, available upon request to provide further information. Upon request, the Supplier will provide any additional data on foreign trade related to the Products and the components thereof in writing, and inform the BUYER of any changes made to such data promptly and in any case before delivery to the BUYER.

14. COMPLIANCE WITH STANDARDS AND PRINCIPLES

1. The Supplier must comply with the law regarding the treatment of employees, environmental protection and health and safety in the workplace, and commit to minimising the negative effects of its activities on man and the environment. In addition, the Supplier will respect the principles of the UN Global Initiative, in particular those relating to the protection of human rights at an international level, the right to collective bargaining, the abolition of forced labour and child labour, the elimination of discriminating criteria in recruitment of personnel, environmental responsibility and prevention of corruption.
2. If the Supplier repeatedly violates the law and/or violates the law despite having been appropriately notified and is unable to demonstrate that this violation has been remedied as far as possible and that it has taken the appropriate precautions to avoid future violations, the BUYER reserves the right to terminate the supply contract without notice.
3. Quality management system. The supplier agrees to implement a Quality Management System according to ISO 9001: 2015, certified by a certification body accredited according to MLA mutual recognition criteria within EA. The purpose of certification must be consistent with the products of the supply. In the absence of such certification, at the discretion of the BUYER the supplier agrees to undergo an audit of its quality management system within the time required by the BUYER.
4. Health and safety management system. The supplier undertakes to implement a Health and Safety Management System according to BS OHSAS 18001: 2007 (from March 2018 - ISO 45001: 2018), preferably certified by a certification body accredited according to MLA mutual recognition criteria within EA. The purpose of certification must be consistent with the risks of the products supplied. In the absence of such certification, at the discretion of the BUYER the supplier agrees to undergo an audit of its health and safety management system within the time required by the BUYER. The supplier also declares that it complies with all the mandatory regulations for the health and safety of workers in its own country, at the OFFICINE MACCAFERRI Group sites and at those of the end customers of Maccaferri Balkans Sh.P.K. with respect to any services associated with the supply of the product.
5. Environmental management system. The supplier agrees to implement an Environmental Management System according to ISO 14001: 2015, preferably certified by a certification body accredited according to MLA mutual recognition criteria within EA. The purpose of certification must be consistent with the environmental aspects of the products supplied. In the absence of such certification, at the discretion of the BUYER the supplier agrees to undergo an audit of its environmental management system within the time required by the BUYER. The supplier also declares that it complies with all the mandatory environmental regulations in its own country, at the OFFICINE MACCAFERRI Group sites and at those of the end customers of Maccaferri Balkans Sh.P.K. with respect to the product life cycle.

15. PLACE OF PERFORMANCE

1. The place of performance is the place where the goods must be delivered according to the contract or in which the service must be provided in accordance with the order/contract.

16. MISCELLANEOUS

1. The possible ineffectiveness of a clause of these conditions or subsequent supplementary agreements will not result in the invalidity of the other conditions. The Parties will agree on a replacement clause that reflects its economic intent as much as possible.

2. The Conditions are written in Italian and may be translated into the requested language. In case of discrepancy and/or of different interpretation, the Parties expressly declare that the Italian version will prevail.

3. These purchasing conditions are governed exclusively by the laws of the Italian Republic. No other laws will apply, including the Hague Convention relating to a Uniform Law on the International Sale of Goods, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods or other conventions, regulations or other private international laws applicable to the sale of goods and/or services.

4. For any dispute deriving from these conditions or associated therewith, the Court of Bologna will have exclusive jurisdiction, the parties agreeing that all other competing or alternative jurisdictions are expressly excluded.

5. The Parties mutually acknowledge that each individual provision of this contract including these general conditions for the purchasing of goods and services has been fully discussed by both parties in their capacity as professional operators, specifically agreed to and approved, as well as each individual paragraph and article.